



ACTIVIDADES FORMATIVAS DE ORIENTACIÓN LABORAL
MÁSTER EN TRADUCCIÓN PROFESIONAL Y MEDIACIÓN
2021/2022

ACTIVIDAD 1	
TÍTULO	«Competencias para el mundo laboral en la era digital»
PONENTE	Lourdes Rivas, traductora y directora de Gear Translations.
FECHA	16, 17 y 18 de febrero
INTERÉS	Aborda los aspectos y decisiones fundamentales a la hora de insertarse laboralmente en el mundo digital.
NÚM. HORAS	10

ACTIVIDAD 2	
TÍTULO	«Proyecta tu futuro profesional»
PONENTE	Servicio de Orientación Profesional y Acompañamiento Laboral (SOAL), FULP.
FECHA	24 de febrero, de 11:00 a 13:00
INTERÉS	Permite a los alumnos familiarizarse con las salidas profesionales de la titulación, las estrategias recomendadas para afrontar los procesos de selección y los servicios de orientación e inserción laboral que ofrece la ULPGC.
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 3	
TÍTULO	«Buscar (y conseguir) trabajo como traductor: qué funciona y qué debemos evitar»
PONENTE	Elena Romero, egresada de la FTI y traductora autónoma experta en redes sociales.
FECHA	10 de marzo
INTERÉS	Permite a los alumnos conocer de primera mano los primeros pasos de la experiencia profesional de una egresada de la FTI, así como ciertas estrategias acertadas para conseguir clientes en las redes.
NÚM. HORAS	2



ACTIVIDAD 4	
TÍTULO	«Introducción al mercado profesional de la traducción»
PONENTE	Ricky Mahajan, Senior Localization Project Manager
FECHA	17 de marzo, de 11:00 a 13:00
INTERÉS	Permite a los alumnos conocer, entre otros, los diferentes tipos de empresas de traducción y los puestos que se pueden ocupar en función de su perfil y tamaño, así como las competencias específicas de los responsables de proyecto, uno de los perfiles de egreso del MTP.
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 5	
TÍTULO	«¿Por dónde empezamos? Cómo iniciarse en la traducción editorial»
PONENTE	María Rosa Falcón Quintana, traductora editorial de novela infantil y juvenil (Salamandra, Siruela, Penguin Random House, etc.) desde el año 2000.
FECHA	23 de marzo, de 11:00 a 13:00
INTERÉS	Se tratan las particularidades de la traducción editorial (formas de acceder al sector, contratos, tarifas, etc.).
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 6	
TÍTULO	«Oportunidades laborales para los traductores e intérpretes en el sector portuario de Canarias»
PONENTE	Ana Pérez Peñalvo, egresada de la FTI, traductora jurada, experta en licitación y responsable de cooperación con África de la Fundación Puertos de Las Palmas.
FECHA	Fecha por concretar (horario de mañana).
INTERÉS	Esta actividad responde al interés mostrado por los alumnos de los itinerarios de Traducción Jurídica y del Comercio Exterior y de Interpretación y Mediación Intercultural del Máster en Traducción Profesional en conocer la situación actual de la traducción e interpretación en el sector portuario de las islas.
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 7	
TÍTULO	«Funcionamiento del servicio de traducción e interpretación del Tribunal Superior de Justicia de Canarias»
PONENTE	Miguel Ángel González Reyes, traductor e intérprete del Tribunal Superior de Justicia de Canarias, coordinador de intérpretes externos de la Dirección General de Relaciones con la Administración de Justicia del Gobierno de Canarias.
FECHA	28 de marzo, de 12:00 a 13:00
INTERÉS	Charla sobre el estado actual del mercado de la traducción jurídica y el funcionamiento del servicio de traducción e interpretación de los juzgados de Las Palmas.
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 8	
TÍTULO	«La situación actual del mercado de traducción audiovisual en Canarias»
PONENTE	Carlos Pérez Botella, egresado de la FTI, fundador y Director de producción de la empresa SubBabel, líder en traducción audiovisual en Canarias.
FECHA	Fecha por concretar (horario de mañana).
INTERÉS	Charla sobre el estado actual del mercado de la traducción jurídica y el funcionamiento del servicio de traducción e interpretación de los juzgados de Las Palmas.
NÚM. HORAS	2

ACTIVIDAD 9	
TÍTULO	«Los estudios de doctorado en la ULPGC»
PONENTE	Francisco Alonso Almeida, catedrático del Departamento de Filología, Traducción e Interpretación.
FECHA	Fecha por concretar (horario de mañana).
INTERÉS	Charla sobre la oferta actual de estudios de Doctorado para egresados del MTP en el marco de la ULPGC, los requisitos de acceso y sus diferentes elementos formativos.

ACTIVIDAD 10

TÍTULO	«Taller de emprendimiento»
PONENTE	Roc Fages Ramió, Licenciado en Ciencias de la Información y en Ciencias Políticas y Sociología. Es Director Ejecutivo de Península Corporate Innovation y cuenta con más de quince años de experiencia en coordinar y desarrollar proyectos de innovación para el sector privado y público del ámbito nacional e internacional.
FECHA	4 y 5 de abril
INTERÉS	Charla sobre cómo emprender en un entorno innovador y las bases para ser emprendedor.

ACTIVIDAD 11

TÍTULO	Charla con estudiantes de Doctorado que participan en el Plan de formación de personal investigador
FECHA	Fecha por concretar.
INTERÉS	Las ponentes narran su experiencia en el marco de los estudios de Doctorado de la ULPGC.